

日本の教育制度

日本の教育制度は、小学校6年間、中学校3年間、高等学校3年間、大学4年間

が基本となっており、いずれも国立・公立・私立があります。このうち小学校と中学校が義務教育です。

外国籍の子どもには、日本国内の小・中学校に就学する義務はありませんが、希望すれば入学できます。また、途中で編入することもできます。高等学校と大学は、原則として希望者が入学試験を受けて入学します。学年は4月に始まり、翌年の3月に終わります。

問合せ：各市町村教育委員会

子どもの養育（児童手当）

子どもを養育している人（所得制限基準額未満の方）は、中学校を卒業するまでの子ども1人につき、子ども手当月1万円（3歳未満と第3子以降の小学生までは15,000円）が受給できます。受給するには、お住まいの市町村への申請が必要ですが、詳しくは、市町村役場に問い合わせてください。

Sistema escolar japonés

El sistema escolar japonés, tanto público como privado, está constituido generalmente por: 6 años de enseñanza primaria, 3 años de secundaria básica, 3 años de bachillerato y 4 años de estudios superiores.

La enseñanza primaria y la secundaria básica es obligatoria para todos los niños, no así para los extranjeros, pero podrán matricularse o transferirse. El bachillerato y la universidad es opcional y podrán entrar superando la prueba de acceso.

Cada curso comienza en abril y termina en marzo del año siguiente.

Para más información consulte al Consejo de Educación del gobierno municipal local.

Cuidado de hijos

Padres que están cuidando de sus niños (aquellos que se les ha reducido los impuestos debido a sus ingresos) se les donará 10,000 yenes cada mes por niño hasta que gradúen la secundaria (15,000 yenes si es menor de 3 años o 15,000 yenes a partir de su tercer hijo hasta primaria). Para recibir este subsidio, solicítelo al ayuntamiento de su municipio.

Para más información consulte al ayuntamiento.

保育所・保育園

保護者の仕事や病気などのために昼間家庭で保育できない就学前の0歳から5歳までの乳幼児を預かり、保育する児童福祉施設で、公立と私立があります。

保育料は、その子どもの家庭の前年の所得を基準にして、市町村ごとに決められています。

対象乳幼児や保育時間は保育所・保育園によって異なります。詳しくは、各市町村の保育担当課に問い合わせてください。

幼稚園

3歳から6歳までの幼児を対象として、学校に準ずる教育をする施設です。ほとんどの市町村にあり、公立と私立があります。1日の教育時間は4時間を標準としています。

対象幼児の年齢・費用・入園手続は、幼稚園によって違います。詳細は、公立の場合は市町村教育委員会へ、私立の場合は直接各幼稚園へ問い合わせください。

認定こども園

保護者が働いている、いないにかかわらず利用可能です。

詳しくは、各市町村の保育担当課に問い合わせてください。

Guardería

En caso de que los padres no puedan cuidar de sus hijos por el trabajo o por alguna enfermedad, los hijos que tengan de 0 a 5 años, durante el día pueden dejarlos en una guardería pública o privada.

El coste de la guardería dependerá de los ingresos de los padres del año anterior y según cada ayuntamiento.

Las condiciones de inscripción y el horario varía en cada guardería. Para más información consulte al puesto de guardería en el ayuntamiento.

Escuela infantil

Es una escuela de educación dirigido para niños de 3 a 6 años. Casi todos los ayuntamientos disponen de ella, pudiendo ser pública o privada. Las clases duran 4 horas cada día normalmente.

Las condiciones, el coste y el trámite de inscripción difiere para cada escuela. Para más información, en caso de una escuela pública contacte con el ayuntamiento y si es una privada contacte directamente con la escuela.

Centros reconocidos para cuidados de niños

Pueden acceder a ella independientemente de si los padres trabajan o no.

Para más información contacte con el servicio de guardería en el ayuntamiento.

小学校・中学校

小学校は満6歳、中学校は満12歳になつた子どもが、市町村立小学校・中学校に入学を希望する場合は、教育委員会です就学の手続きをします。住民登録を行つていて、翌年4月から小学校へ入学する年齢になる子どもを持つ保護者に対して、手続きの案内が送付されます。分からないことがあれば、市町村の教育委員会にお問い合わせください。中学校は、小学校を卒業した人が入学します。市町村立中学校の場合、住んでいる場所によって入学する場所が決まり、入学試験はありません。ただし、中高一貫校や国・県・私立などの中学校を希望する場合は、入学試験がありますので、直接各学校にお問い合わせください。

費用

公立の小中学校では、授業料や教科書は無料です。その他の費用(制服、学用品、給食、修学旅行など)は個人負担です。経済的な理由でこれらの支払いに困るときは、就学費の援助制度があるので、学校か市町村の教育委員会に相談してください。

Escuela primaria y secundaria

A la escuela primaria podrán acceder los niños de 6 años cumplidos y la escuela secundaria desde los 12 años cumplidos. Si quiere que su hijo acceda a la escuela de su municipio, realice el trámite en el comité de educación del ayuntamiento. Se enviará una guía (shûgaku tsûchisho) para aquellos residentes que, el año siguiente en abril sus hijos tengan la edad para acceder a la escuela.

Si necesita más información, consulte con el comité de educación del ayuntamiento.

Después de haberse graduado de la escuela primaria, sus hijos deberán acceder a la escuela secundaria. En caso de ser pública, la escuela se decidirá en función de su dirección y no habrá ninguna prueba de acceso. Hay escuelas en los que sí se necesita realizar la prueba de acceso, en ese caso contacte directamente con dicha escuela.

Coste

En colegios públicos, las clases y los textos son gratuitos. Otros costes (uniforme, servicio de comida, viaje de fin de curso, etc.) serán abonados por su cuenta. En caso de que económicamente no sea posible el pago de estos costes, existe un sistema de subsidio, por lo que contacte con el comité de educación.

小中学校への途中入学(編入学)

母国で小学校または中学校に在学していた児童生徒が日本の市町村立小中学校に編入学したい場合には、住民登録を行った上で、市町村の教育委員会で編入学の手続きをしてください。国・県・私立学校の場合には、直接各学校にお問い合わせください。

「子ども日本語学習サポーター」派遣

(一財)岡山県国際交流協会では、県内在住外国人児童・生徒の日本語の学習を支援するために、県内の学校や市町村教育委員会などからの依頼を受け、「子ども日本語学習サポーター」を学校などに派遣しています。費用は無料です。詳しくは下記へお問い合わせください。

【問合せ】

(一財)岡山県国際交流協会

TEL : 086-256-2914

(月～土曜) 9:00～17:00

Traslado a una escuela primaria o secundaria de Japón

Para la transferencia desde el extranjero a una escuela japonesa, una vez hecho el registro de residencia, realice el trámite de transferencia en el comité de educación en dicho ayuntamiento (es necesario entregar el pasaporte de su hijo). Para la transferencia a una escuela dirigido por el estado, por la provincia o en caso de que sea privada, contacte directamente con dicha escuela.

Ayuda para el aprendizaje de japonés a niños

En OPIEF, bajo la petición de determinadas escuelas y ayuntamientos, ayuda a los niños extranjeros residentes al aprendizaje del japonés. Envía empleados a colegios para la ayuda del idioma. El coste es gratuito. Para más información contacte con:

OPIEF

TEL: 086-256-2914

(Lunes a sábados; 9:00-17:00)

高等学校

高等学校は、中学校卒業後、普通教育及び専門教育を習得することができる学校で、次の3課程に別れています。

全日制：昼間に通学し、修業年限は3年
定時制：働きながら夜間または昼間通学し、修業年限は3年または4年

通信制：働きながら通信教育で学習
高等学校には、中学を卒業して入学試験に合格した生徒が入学できます。

詳しくは、県または市の教育課に相談してください。私立の場合は直接学校に問い合わせてください。

Instituto de bachillerato

Tras la secundaria, en el instituto de bachillerato puede obtener una educación general o especializada y se divide en tres programas:

Jornada completa: el curso dura 3 años y los estudiantes acuden a las clases durante el día.

Media jornada: el curso dura 3 o 4 años y los estudiantes acuden a las clases durante el día o la noche, mientras trabajan.

Enseñanza a distancia: acuden a las clases a distancia (vía internet, etc.) mientras trabajan.

Para el acceso a bachillerato es necesario superar la prueba de acceso a bachillerato.

Para más detalles, consulte al puesto de educación en su municipalidad o ayuntamiento. Si quiere acceder a una privada, contacte directamente con dicho instituto.

大学・短期大学

高等学校を卒業した生徒のための学校として、大学・短期大学があります。入学するためには入学試験を受ける必要があります。日本の高等学校を卒業していても高等学校卒業程度認定試験に合格すれば同じ程度の学力があると認められ、入学試験を受けることができます。

【高等学校卒業程度認定試験について】

もんぶがくしょうしゅうがくしゅうすいしんか
文部科学省生涯学習推進課

TEL : 03-5253-4111 (内線2024、2643)

奨学金

経済的に理由で、修学が難しい場合、学費などの給付や貸与を行う制度です。政府、地方自治体、民間・公益団体の奨学金などがあります。また、多くの大学では、独自の奨学金制度を設けています。

奨学金の情報や留学生に役立つ情報:

どくりつぎょうせいほうじん にほんがくせいしえんきこう
独立行政法人 日本学生支援機構

<http://www.jasso.go.jp/>

Universidad, módulo o curso superior

Aquellos estudiantes que se hayan graduado de bachillerato, tienen la opción de acceder a la universidad o realizar un módulo o un curso superior. Para ello, deberán realizar la prueba de acceso. No es obligatorio graduarse del bachillerato en Japón, si supera la prueba para el reconocimiento del certificado de bachillerato, así las instituciones académicas reconocen que el alumno superado tiene los conocimientos suficientes como para acceder a la universidad.

Para consultar sobre la prueba para el reconocimiento del certificado de bachillerato:

Monbu-kagaku-shou shougai
gakushuu-suishin-ka
(Ministerio de educación y cultura, deporte, ciencias y tecnología, en el puesto de educación)
TEL:03-5253-4111 (int) 2024/2643

Becas

Puede solicitar una beca en caso de que sus circunstancias económicas dificulten el acceso a los estudios. Existen varios tipos de becas: del estado, de diferentes organizaciones e instituciones.

Para la información de becas y estudiantes internacionales consulte a: Organización de servicios para la ayuda de estudiantes (Nihon gakusei shien kikou)

